

Psalm 103



in unterschiedlichsten Sprachen
in different languages

1. Ein Psalm Davids. Lobe den HERRN, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen!
2. Lobe den HERRN, meine Seele, und vergiß nicht, was er dir Gutes getan hat:
3. der dir alle deine Sünden vergibt und heilet alle deine Gebrechen,
4. der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit,
5. der deinen Mund fröhlich macht, und du wieder jung wirst wie ein Adler.
6. Der HERR schafft Gerechtigkeit und Gericht allen, die Unrecht leiden.
7. Er hat seine Wege Mose wissen lassen, die Kinder Israel sein Tun.
8. Barmherzig und gnädig ist der HERR, geduldig und von großer Güte.
9. Er wird nicht immer hadern noch ewiglich Zorn halten.
10. Er handelt nicht mit uns nach unsern Sünden und vergilt uns nicht nach unsrer Missetat.
11. Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, läßt er seine Gnade walten über die, so ihn fürchten.
12. So ferne der Morgen ist vom Abend, läßt er unsre Übertretungen von uns sein.
13. Wie sich ein Vater über Kinder erbarmt, so erbarmt sich der HERR über die, so ihn fürchten.
14. Denn er kennt, was für ein Gemächte wir sind; er gedenkt daran, daß wir Staub sind.
15. Ein Mensch ist in seinem Leben wie Gras, er blüht wie eine Blume auf dem Feld;
16. wenn der Wind darüber geht, so ist sie nimmer da, und ihre Stätte kennt sie nicht mehr.
17. Die Gnade aber des HERRN währet von Ewigkeit zu Ewigkeit über die, so ihn fürchten, und seine Gerechtigkeit auf Kindeskind
18. bei denen, die seinen Bund halten und gedenken an seine Gebote, daß sie darnach tun.
19. Der HERR hat seinen Stuhl im Himmel bereitet, und sein Reich herrscht über alles.
20. Lobet den HERRN, ihr seine Engel, ihr starken Helden, die ihr seine Befehle ausrichtet, daß man höre auf die Stimme seines Wortes!
21. Lobet den HERRN, alle seine Heerscharen, seine Diener, die ihr seinen Willen tut !

22. Lobet den HERRN, alle seine Werke, an allen Orten seiner Herrschaft!
Lobe den HERRN, meine Seele!

Psalm 103

A Psalm of David.

Bless the Lord, O my soul:

And all that is within me, *bless* his holy name.

Bless the Lord, O my soul,

And forget not all his benefits:

Who forgiveth all thine iniquities;

Who healeth all thy diseases;

Who redeemeth thy life from destruction;

Who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

Who satisfieth thy mouth with good *things*;

So *that* thy youth is renewed like the eagle's.

The Lord executeth righteousness

And judgment for all that are oppressed.

He made known his ways unto Moses,

His acts unto the children of Israel.

The Lord *is* merciful and gracious,

Slow to anger, and plenteous in mercy.

He will not always chide:

Neither will he keep *his anger* for ever.

He hath not dealt with us after our sins;

Nor rewarded us according to our iniquities.

For as the heaven is high above the earth,

So great is his mercy toward them that fear him.

As far as the east is from the west,

So far hath he removed our transgressions from us.

Like as a father pitieth *his* children,

So the Lord pitieth them that fear him.

For he knoweth our frame;

He remembereth that we *are* dust.

As *for* man, his days *are* as grass:

As a flower of the field, so he flourisheth.

For the wind passeth over it, and it is gone;

And the place thereof shall know it no more.

But the mercy of the Lord *is* from everlasting to everlasting upon them that
fear him,

And his righteousness unto children's children;

To such as keep his covenant,

And to those that remember his commandments to do them.
The Lord hath prepared his throne in the heavens;
And his kingdom ruleth over all.
Bless the Lord, ye his angels,
That excel in strength, that do his commandments,
Hearkening unto the voice of his word.
Bless ye the Lord, all ye his hosts;
Ye ministers of his, that do his pleasure.
Bless the Lord, all his works
In all places of his dominion:
Bless the Lord, O my soul.

De David.

- 1 Bendice alma mía a YHVH, Y bendiga todo mi ser su santo Nombre.
- 2 Bendice alma mía a YHVH, Y no olvides ninguno de sus beneficios.
- 3 Él es quien perdona todas tus iniquidades, El que sana todas tus dolencias;
- 4 El que rescata del hoyo tu vida, El que te corona de favores y misericordias,
- 5 El que sacia con bien tus anhelos, Para que rejuvenezcas como el águila.
- 6 YHVH es el que hace justicia, Y derecho a todos los oprimidos.
- 7 Dio a conocer sus caminos a Moisés, Y a los hijos de Israel sus proezas.
- 8 Misericordioso y clemente es YHVH, Lento para la ira y grande en misericordia.
- 9 No contendrá para siempre, Ni para siempre estará enojado.
- 10 No ha hecho con nosotros conforme a nuestros pecados, Ni nos ha retribuido conforme a nuestras iniquidades.
- 11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra, Engrandeció su misericordia para los que lo temen.
- 12 Como el oriente está lejos del occidente, Así hizo alejar de nosotros nuestras transgresiones.
- 13 Como el padre se enternece con sus hijos, Así se enternece YHVH de los que lo temen.
- 14 Porque Él conoce nuestra condición, Se acuerda de que somos polvo.
- 15 El hombre, como la hierba son sus días, Florece como la flor del campo,
- 16 Que el viento la roza, y ya no existe, Y su lugar no la conocerá jamás.
- 17 Pero la misericordia de YHVH es desde la eternidad hasta la eternidad sobre los que lo temen, Y su justicia sobre los hijos de los hijos,
- 18 Sobre los que observan su pacto Y se acuerdan de sus preceptos para cumplirlos.
- 19 YHVH afirmó en los cielos su trono, Y su reino domina sobre todo.
- 20 Bendecid a YHVH, vosotros sus ángeles, Poderosos en fortaleza, que ejecutáis su palabra, Obedeciendo la voz de su precepto.
- 21 Bendecid a YHVH, vosotros todos sus ejércitos, Ministros suyos, que hacéis su voluntad.
- 22 Bendecid a YHVH, vosotras todas sus obras, En todos los lugares de su señorío, ¡Bendice, oh alma mía, a YHVH!

Que tout mon être loue l'Eternel !¹ De David. Que tout mon être ^l bénisse
l'Eternel! Que tout ce que je suis ^l bénisse le Dieu saint!

2 Que tout mon être ^l bénisse l'Eternel, sans oublier ^l aucun de ses bienfaits.

3 Car c'est lui qui pardonne ^l tous tes péchés, c'est lui qui te guérit ^l de toute
maladie,

4 qui t'arrache à la tombe. C'est lui qui te couronne ^l d'amour, de compassion
5 et qui te comble de bonheur ^l tout au long de ton existence; et ta jeunesse,
comme l'aigle, ^l prend un nouvel essor[1].

6 L'Eternel œuvre ^l pour la justice et il défend les droits ^l de tous les
opprimés.

7 Il a révélé à Moïse ^l de quelle façon il agit, et montré ses hauts faits ^l au
peuple d'Israël.

8 L'Eternel est compatissant ^l et miséricordieux. Il est plein de patience ^l et
débordant d'amour[2].

9 Il ne tient pas rigueur sans cesse et son ressentiment ^l ne dure pas toujours.

10 Il ne nous traite pas ^l selon le mal ^l que nous avons commis, il ne nous
punit pas ^l comme le méritent nos fautes.

11 Autant le ciel est élevé ^l au-dessus de la terre, autant son amour est
intense ^l en faveur de ceux qui le craignent.

12 Autant l'Orient ^l est loin de l'Occident, autant il éloigne de nous ^l nos
mauvaises actions.

13 Et, comme un père ^l est rempli de tendresse ^l pour ses enfants, l'Eternel
est plein de tendresse ^l en faveur de ceux qui le craignent:

14 il sait de quelle pâte ^l nous sommes façonnés, il tient compte du fait ^l que
nous sommes poussière.

15 L'homme ... ^l sa vie ressemble à l'herbe. Lui, il fleurit ^l comme une fleur
des champs[3].

16 Qu'un vent souffle sur elle, ^l la voilà disparue! Le lieu qu'elle occupait ^l ne
la reconnaît plus.

17 L'amour de l'Eternel ^l est là depuis toujours ^l et durera toujours ^l en faveur
de ceux qui le craignent, il ne cesse d'agir ^l pour la justice ^l en faveur
des enfants ^l de leurs enfants,

18 en faveur de ceux qui restent fidèles ^l à son alliance, de ceux qui tiennent
compte ^l de ses commandements ^l pour les mettre en pratique.

19 Dans les cieux, l'Eternel ^l a établi son trône: et il exerce son pouvoir royal
^l sur l'univers entier.

20 Bénissez l'Eternel, l vous tous ses anges à la force puissante, l vous qui exécutez ses ordres, prompts à lui obéir.

21 Bénissez l'Eternel, l vous toutes ses armées célestes, vous qui, à son service, l exécutez sa volonté.

22 Bénissez l'Eternel, l toutes ses créatures, partout où il gouverne! Que tout mon être l bénisse l'Eternel!

1 Een psalm van David. Met hart en ziel wil ik de HERE prijzen en zijn heilige naam loven. 2 Mijn ziel, prijs de HERE en vergeet vooral nooit wat Hij allemaal voor goeds heeft gedaan. 3 Hij vergeeft mij al mijn zonden en geneest mij van elke ziekte. 4 Hij geeft mij het leven terug. Hij schenkt mij zijn goedheid, trouw en liefdevolle medelijden. 5 Hij overstelpt mij met zegeningen en ik voel mij weer jong als vroeger. 6 De HERE helpt allen die verdrukt worden, Hij laat het recht voor hen zegevieren. 7 Aan Mozes vertelde Hij zijn bedoelingen en het volk van Israël mocht zijn grote daden zien. 8 De HERE is vol medelijden, vergeving en genade. Hij heeft geduld en zijn goedheid en trouw zijn overvloedig. 9 Hij blijft niet altijd boos op ons, eens komt daar een einde aan. 10 Hij behandelt ons niet naar wat wij door onze zonden verdienen. Hij stelt het goede tegenover onze tekortkomingen. 11 Zo groot en machtig als de hemel boven de aarde verheven is, net zo groot en machtig zijn zijn goedheid en trouw voor wie eerbied en ontzag voor Hem hebben. 12 Hij neemt onze zonden van ons af en doet ze zo ver weg dat wij het niet kunnen peilen. Eigenlijk net zo ver als het oosten van het westen verwijderd is. 13 Zoals een vader met liefde voor zijn kinderen zorgt, zo zorgt de HERE voor wie ontzag voor Hem hebben. 14 Hij kent ons en weet dat wij beperkt zijn. 15 Het leven van de mens is maar kort, net als een bloem bloeit hij even, 16 maar als de wind erover blaast, is er niets meer over. 17 Maar de goedheid en trouw van de HERE zijn eeuwig en gelden voor wie eerbied en ontzag voor Hem hebben. Zijn rechtvaardigheid is voor hun nageslacht. 18 Voor wie zijn wil doen en met zorg hun levensweg met Hem gaan. 19 De troon van de HERE staat in de hemel, Hij is Koning over alles. 20 Laten alle engelen de HERE loven en prijzen. Zij zijn sterke helden die zijn woord uitvoeren en luisteren naar zijn stem. 21 Laten alle hemelse legers de HERE prijzen. Zij zijn de dienaren die zijn wil uitvoeren. 22 Laat alles wat de HERE heeft gemaakt Hem prijzen, overal waar Hij heerst. Met hart en ziel wil ik de HERE prijzen.

Lova Herren för hans kärlek¹ Av hela mitt hjärta prisar jag Guds heliga namn.

2 Ja, jag välsignar Herren och glömmer inte allt det underbara han har gjort för mig.

3 Han förlåter mig alla mina synder. Han helar mig från alla sjukdomar.

4 Han räddar mig undan en säker död. Hans kärlek och godhet omger mig.

5 Han fyller mitt liv med allt som är gott, och därför känner jag mig ung och stark som en örn.

6 Han står vid sitt ord, och därför ger han rättvisa åt alla som behandlas orättvist.

7 Han är vår Gud, som uppenbarade sin vilja och natur för Mose och Israels folk.

8 Han är barmhärtig och kärleksfull, också mot dem som inte förtjänar det. Hans kärlek är gränslös.

9 Det dröjer innan han blir vred. Han är fylld av godhet och kärlek. Han går aldrig omkring med ett horn i sidan till någon. Han är inte långsint.

10 Han har inte bestraffat oss även om vi varit förtjänta av det.

11 Hans kärlek till oss som fruktar och ärar honom är lika stor som himlen är hög över jorden.

12 Och våra synder har han kastat bort, lika långt bort som öster är från väster.

13 Han är som en far för oss. Han är kärleksfull och förstående mot dem som lyder honom.

14 Och ändå vet han hur förgängliga vi är, att vi bara är som damm.

15 Det är med våra dagar som med blommorna och gräset som grönskar.

16 Ökenvinden drar fram och de är spårlöst försvunna.

17-18 Men Herrens godhet varar i evighet mot dem som lyder honom. Hans nåd och frälsning ges till generation efter generation, till alla dem som håller hans förbund och lyder hans bud.

19 Herren har rest sin tron i himlen. Därifrån regerar han över allt som finns.

20 Välsigna Herren, ni hans mäktiga änglar som lyder hans befallningar.

21 Ja, välsigna Herren, ni himmelska väsen som alltid tjänar honom och gör hans vilja.

22 Må allt som är skapat välsigna Herren överallt där han härskar. Och själv vill jag av hela mitt hjärta välsigna honom!

Inno di lode¹ Di Davide. Benedici, anima mia, il Signore; e tutto quello che è
in me, benedica il suo santo nome.

2 Benedici, anima mia, il Signore e non dimenticare nessuno dei suoi benefici.

3 Egli perdona tutte le tue colpe, risana tutte le tue infermità;

4 salva la tua vita dalla fossa, ti corona di bontà e compassioni;

5 egli sazia di beni la tua esistenza e ti fa ringiovanire come l'aquila.

6 Il Signore agisce con giustizia e difende tutti gli oppressi.

7 Egli fece conoscere le sue vie a Mosè e le sue opere ai figli d'Israele.

8 Il Signore è pietoso e clemente, lento all'ira e ricco di bontà.

9 Egli non contesta in eterno, né serba la sua ira per sempre.

10 Egli non ci tratta secondo i nostri peccati e non ci castiga in proporzione
alle nostre colpe.

11 Come i cieli sono alti al di sopra della terra, così è grande la sua bontà
verso quelli che lo temono.

12 Come è lontano l'oriente dall'occidente, così ha egli allontanato da noi le
nostre colpe.

13 Come un padre è pietoso verso i suoi figli, così è pietoso il Signore verso
quelli che lo temono.

14 Poiché egli conosce la nostra natura; egli si ricorda che siamo polvere.

15 I giorni dell'uomo sono come l'erba; egli fiorisce come il fiore dei campi;

16 se lo raggiunge un colpo di vento, esso non esiste più e non si riconosce
più il luogo dov'era.

17 Ma la bontà del Signore è senza fine per quelli che lo temono, e la sua
misericordia per i figli dei loro figli,

18 per quelli che custodiscono il suo patto e si ricordano di mettere in pratica
i suoi comandamenti.

19 Il Signore ha stabilito il suo trono nei cieli e il suo dominio si estende su
tutto.

20 Benedite il Signore, voi suoi angeli, potenti e forti, che fate ciò che egli
dice, ubbidienti alla voce della sua parola!

21 Benedite il Signore, voi tutti gli eserciti suoi, che siete suoi ministri e fate
ciò che egli gradisce!

22 Benedite il Signore, voi tutte le opere sue, in tutti i luoghi del suo dominio!
Anima mia, benedici il Signore!

Al lui David.1 Suflete al meu, binecuvântează-L pe DOMNUL, și tot ce este în mine să binecuvânteze Numele Lui cel sfânt!

2 Suflete al meu, binecuvântează-L pe DOMNUL și nu uita niciuna din binefacerile Lui!

3 El îți iartă toate nelegiuirile, îți vindecă toate bolile,

4 îți răscumpără viața din groapă, te încununează cu îndurare și milă,

5 îți satură de bine vigoarea și tinerețea ta este reînnoită precum a vulturului.

6 DOMNUL le face dreptate și judecată tuturor celor asupriți.

7 El Și-a descoperit căile Sale lui Moise și lucrările Sale – fiilor lui Israel.

8 DOMNUL este milostiv și plin de har, încet la mânie și bogat în îndurare.

9 El nu Se ceartă veșnic și nu ține mânie pe vecie.

10 El nu ne face după păcatele noastre și nu ne răsplătește după nelegiuirile noastre,

11 ci cât de înalte sunt cerurile față de pământ, tot atât de mare este și îndurarea Lui pentru cei ce se tem de El;

12 cât de departe este răsăritul de apus, tot atât de mult îndepărtează El fărădelegile noastre de la noi.

13 Cum se îndură un tată de copiii lui, așa Se îndură DOMNUL de cei ce se tem de El,

14 căci El știe din ce suntem făcuți; Își amintește că suntem țărână.

15 Cât despre om, zilele lui sunt ca iarba. Înflorește ca floarea de pe câmp,

16 iar când trece un vânt peste ea, nu mai este și nu i se mai cunoaște locul unde a fost.

17 Însă îndurarea DOMNULUI este din veșnicie în veșnicie pentru cei ce se tem de El, iar dreptatea Lui – pentru copiii copiilor lor,

18 pentru cei ce păzesc legământul Lui și pentru cei ce își amintesc de orânduiri Lui, ca să le împlinească.

19 DOMNUL Și-a statornicit tronul în ceruri, iar domnia Lui stăpânește peste toate.

20 Binecuvântați-L pe DOMNUL, îngeri ai Lui tari în putere, care împliniți porunca Lui, care ascultați de glasul cuvântului Său!

21 Binecuvântați-L pe DOMNUL, toată oștirea Lui, slujitorii Lui, care-l împliniți voia!

22 Binecuvântați-L pe DOMNUL, toate lucrările Lui, din toate locurile stăpânirii Lui! Suflete al meu, binecuvântează-L pe DOMNUL!

- Salmo de David.1 Ó minha alma, louva o SENHOR! Que todo o meu ser
exulte de alegria, louvando o santo nome de Deus!
- 2 Ó minha alma, louva o SENHOR, sem esquecer nenhuma das coisas boas
que tem feito por mim!
- 3 É ele quem perdoa todos os meus pecados e me cura de todas as minhas
doenças!
- 4 É ele quem livra a minha vida do túmulo e me enche com a sua bondade e
misericórdia.
- 5 Enche-me de coisas boas, de forma que a minha vida se renova como a da
águia!
- 6 O SENHOR faz justiça a todos os oprimidos.
- 7 Revelou os seus caminhos a Moisés; mostrou tudo o que podia fazer ao
povo de Israel.
- 8 Ele é misericordioso e compassivo; só em último caso é que aplica o seu
castigo, porque é grande a sua bondade.
- 9 Não guarda rancor, como os humanos, nem se mantém inflexivelmente
irado para sempre.
- 10 Pelo contrário, face aos nossos pecados, não nos tratou como eles
mereciam, nem nos castigou como as nossas maldades requeriam!
- 11 Pois a sua misericórdia para com os que o temem é tão grande quanto a
altura dos céus acima da Terra.
- 12 Afastou de nós os nossos pecados para tão longe, quanto o Oriente está
afastado do Ocidente.
- 13 Ele é como um pai afetuoso e compreensivo para com todos os que o
temem.
- 14 Pois conhece perfeitamente como somos feitos; lembra-se bem de que
somos apenas pó!
- 15 Na verdade, os nossos dias são poucos; somos como as ervas e as plantas
do campo, que aparecem e crescem.
- 16 Mas soprando-lhes o vento, desaparecem e só fica o lugar onde estavam!
- 17 Mas a misericórdia do SENHOR dura para sempre, para com os que o
temem; a sua justiça é para todos os que lhe são fiéis, assim como
para toda a sua descendência;
- 18 para os que cumprem a sua aliança e se lembram dos seus mandamentos
para os cumprir.
- 19 O SENHOR tem a base do seu poder nos céus e dali domina sobre todas
as coisas.

- 20 Louvem o SENHOR, os seus anjos poderosos, que cumprem as suas ordens e obedecem à sua palavra!
- 21 Louvem o SENHOR, os seus exércitos celestiais, que o servem e executam a sua vontade!
- 22 Louvem o SENHOR, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio! Ó minha alma, louva o SENHOR!

103. Mezmur Davut'un mezmuru

1 RAB'be övgüler sun, ey gönlüm! O'nun kutsal adına övgüler sun, ey bütün varlığım!

2 RAB'be övgüler sun, ey canım! İyiliklerinin hiçbirini unutma!

3 Bütün suçlarını bağışlayan, Bütün hastalıklarını iyileştiren,

4 Canını ölüm çukurundan kurtaran, Sana sevgi ve sevecenlik tacı giydiren,

5 Yaşam boyu seni iyiliklerle doyuran O'dur, Bu nedenle gençliğin kartalinki gibi tazelenir.

6 RAB bütün düşkünlere Hak ve adalet sağlar.

7 Kendi yöntemlerini Musa'ya, İşlerini İsraililer'e açıkladı.

8 RAB sevecen ve lütfedendir, Tez öfkelenmez, sevgisi engindir.

9 Sürekli suçlamaz, Öfkesini sonsuza dek sürdürmez.

10 Bize günahlarımıza göre davranmaz, Suçlarımızın karşılığını vermez.

11 Çünkü gökler yeryüzünden ne kadar yüksekse, Kendisinden korkanlara karşı sevgisi de o kadar büyüktür.

12 Doğu batıdan ne kadar uzaksa, O kadar uzaklaştırdı bizden isyanlarımızı.

13 Bir baba çocuklarına nasıl sevecen davranırsa, RAB de kendisinden korkanlara öyle sevecen davranır.

14 Çünkü mayamızı bilir, Toprak olduğumuzu anımsar.

15 İnsana gelince, ota benzer ömrü, Kır çiçeği gibi serpilir;

16 Rüzgar üzerine esince yok olur gider, Bulunduğu yer onu tanımaz.

17-18 Ama RAB kendisinden korkanları sonsuza dek sever, Antlaşmasına uyan Ve buyruklarına uymayı anımsayan soylarına adil davranır.

19 RAB tahtını göklere kurmuştur, O'nun egemenliği her yeri kapsar.

20 RAB'be övgüler sunun, ey sizler, O'nun melekleri, O'nun sözünü dinleyen, Söylediklerini yerine getiren güç sahipleri!

21 RAB'be övgüler sunun, ey sizler, O'nun bütün göksel orduları, İsteğini yerine getiren kulları!

22 RAB'be övgüler sunun, Ey O'nun egemen olduğu yerlerdeki bütün yaratıklar! RAB'be övgüler sun, ey gönlüm!

Pieśń wdzięczności¹ Dawidowy. Błogosław, moja duszo, PANA, I ty, każda
część mego wnętrza, imię Jego święte!

2 Błogosław, moja duszo, PANA, I nie zapomnij o żadnym Jego
dobrodziejstwie!

3 To On przebacza wszystkie twoje winy, On leczy wszystkie twoje choroby.

4 On wykupuje od zguby twoje życie, On cię wieńczy łaską i współczuciem.

5 On nasycy dobrem twą codzienność,^[1] Tak że twoja młodość odnawia się –
jak u orła.

6 PAN wymierza sprawiedliwość, Zapewnia słuszne prawa wszystkim
uciśnionym,

7 Objawił Mojżeszowi swoje drogi I synom Izraela – swoje dzieła.

8 PAN jest miłosierny i łaskawy, Wielka jest Jego cierpliwość i łaska.

9 On nie procesuje się bez końca I Jego gniew nie trwa na wieki.

10 Nie postępuje z nami według naszych grzechów Ani nam nie odpłaca
według naszych win.

11 Lecz jak wysoko jest niebo nad ziemią, Tak wielka jest Jego łaska dla tych,
którzy się Go boją.

12 Jak daleko wschód leży od zachodu, Tak daleko On oddalił od nas nasze
nieprawości.

13 I jak ojciec lituje się nad dziećmi, Tak PAN lituje się nad tymi, którzy się Go
boją,

14 Bo On zna całą naszą kruchość, Pamięta, że jesteśmy tylko prochem.

15 Rzeczywiście, dni człowieka są jak trawa, A on sam kwitnie jak kwiat polny.

16 Wystarczy, że zawieje wiatr, a już go nie ma, Nie widać go na jego dawnym
miejscu.

17 Ale łaska PANA trwa od wieków na wieki – Nad tymi, którzy się Go boją.
Jego sprawiedliwość otacza synów ich synów –

18 Tych, którzy dotrzymują Jego przymierza I pamiętają, by wypełniać Jego
przykazania.

19 Oto PAN na niebie utwierdził swój tron, Jego królestwo panuje nad
wszystkim!

20 Błogosławcie PANA, Jego aniołowie, Potężni siłą, oddani Jego Słowu, By
dawać posłuch każdej Jego radzie!

21 Błogosławcie PANA, wszystkie Jego zastępy, Wy, Jego podwładni, pełniący
Jego wolę!

22 Błogosławcie PANA, wszystkie Jego dzieła We wszystkich miejscach Jego
panowania! Błogosław również ty, moja duszo, PANA!

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَلِيَحْمَدْ كُلُّ مَا فِي دَاخِلِي اسْمَهُ الْقُدُّوسَ. 1 von Biblica الكتاب المقدس
2 بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَلَا تَنْسِي جَمِيعَ خَيْرَاتِهِ. 3 إِنَّهُ يَغْفِرُ جَمِيعَ آثَامِكَ وَيُبْرِئُ كُلَّ
أَمْرَاضِكَ. 4 وَيَفْدِي مِنَ الْمَوْتِ حَيَاتَكَ وَيَتَوَجَّعُ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ. 5 وَيُسَبِّحُ بِالْخَيْرِ
عُمْرَكَ فَيَتَجَدَّدُ كَالنَّسْرِ شَبَابُكَ. 6 الرَّبُّ يَحْكُمُ بِالْعَدْلِ وَيُنْصِفُ جَمِيعَ الْمَظْلُومِينَ. 7 أَطْلَعَ
مُوسَى عَلَى طَرِيقِهِ وَبَنَى إِسْرَائِيلَ عَلَى أَفْعَالِهِ. 8 الرَّبُّ رَحِيمٌ وَرَوْوْفٌ، بَطِيءُ الْعُصْبِ
وَوَافِرُ الرَّحْمَةِ. 9 لَا يَسْخَطُ إِلَى الْأَبَدِ وَلَا يَحْقُدُ إِلَى الدَّهْرِ. 10 لَمْ يُعَامِلْنَا حَسَبَ خَطَايَانَا
وَلَمْ يُجَازِنَا حَسَبَ آثَامِنَا. 11 مِثْلُ ارْتِفَاعِ السَّمَاوَاتِ فَوْقَ الْأَرْضِ، تَعَاطَمَتِ رَحْمَتُهُ عَلَى
مُتَّقِيهِ. 12 وَكَبُعْدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ أَبْعَدَ عَنَّا مَعَاصِينَا. 13 مِثْلَمَا يَعْطِفُ الْأَبُ عَلَى
بَنِيهِ يَعْطِفُ الرَّبُّ عَلَى أَتَقِيَائِهِ. 14 لِأَنَّهُ يَعْرِفُ ضَعْفَنَا وَيَذْكُرُ أَنَّنَا جُبِلْنَا مِنْ تُرَابٍ.
15 أَيَّامُ الْإِنْسَانِ مِثْلُ الْعُشْبِ وَزَهْرُ الْحَقْلِ، 16 تَهْبُ عَلَيْهِ الرِّيحُ فَيَقْنَى، وَلَا يَعُودُ
مَوْضِعُهُ يَتَذَكَّرُهُ فِيمَا بَعْدُ. 17 أَمَّا رَحْمَةُ الرَّبِّ فَهِيَ مِنَ الْأَزَلِ وَإِلَى الْأَبَدِ عَلَى مُتَّقِيهِ،
وَعَدْلُهُ يَمْتَدُّ إِلَى بَنِي الْبَنِينَ، 18 لِلَّذِينَ يُرَاعُونَ عَهْدَهُ وَالَّذِينَ يَتَذَكَّرُونَ وَصَايَاهُ
وَيُمَارِسُونَهَا. 19 الرَّبُّ ثَبَّتَ فِي السَّمَاوَاتِ عَرْشَهُ، وَمَمْلَكَتُهُ عَلَى جَمِيعِ الْبَشَرِ تَسُودُ.
20 بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَتَهُ الْمُقْتَدِرِينَ قُوَّةً، الْفَاعِلِينَ أَمْرَهُ فَوْرَ صُدُورِ كَلِمَتِهِ.
21 بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ جُنُودِهِ، يَا خُدَامَهُ الْعَامِلِينَ رِضَاءً. 22 بَارِكُوا الرَّبَّ يَا كُلَّ
خَلْقَتِهِ، فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سُلْطَانِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ

Священное Писание, Восточный перевод von Biblica1 Прославь, душа моя, Вечного! Вечный, мой Бог, Ты необычайно велик! Ты облачён в славу и величие; 2 Ты покрываешь Себя светом, как одеждою. Небеса простираешь, как занавес, 3 и устанавливаешь над водами Свои небесные чертоги. Облака делаешь Своей колесницей, ходишь на крыльях ветра. 4 Ты делаешь из ветров Своих посланников[1], из пылающего огня – Своих слуг. 5 Землю Ты утвердил на её основании, чтобы никогда не пошатнулась. 6 Бездною, как одеянием, покрыл её; воды стояли даже выше гор. 7 Но отступили воды от окрика Твоего, при звуке Твоего грома они поспешили прочь. 8 На горы поднялись, а после спустились в долины, в место, которое Ты назначил для них. 9 Ты поставил им предел, который не смогут перейти, и землю вновь не покроют[2]. 10 Ты посылаешь реки в долины, они текут между горами. 11 Они поят всех полевых зверей; дикие ослы утоляют там свою жажду. 12 У воды гнездятся небесные птицы, из ветвей подают свой голос. 13 Ты поишь холмы из Своих небесных чертогов и насыщаешь землю, делая её плодородной. 14 Ты растишь траву для скота и зелень на пользу человека, чтобы он производил пищу из земли: 15 вино, веселящее сердце человека, и масло, от которого светится лицо его, и хлеб, укрепляющий его сердце. 16 Насыщены деревья Вечного, ливанские кедры, которые Он насадил. 17 На них птицы выют свои гнёзда; ели – жилища аисту. 18 Высокие горы – для диких козлов, и скалы – убежище для даманов[3]. 19 Он поставил луну для указания месяцев; солнце знает, где ему заходить. 20 Ты простираешь тьму, и наступает ночь, в которой бродят все звери лесные. 21 Молодые львы рычат о добыче и просят у Бога пищу себе. 22 Восходит солнце – они собираются вместе и ложатся в своём логове. 23 Выходит человек на свою работу и трудится до вечера. 24 Вечный, как многочисленны Твои дела! По Своей мудрости Ты всё сотворил; земля полна Твоих созданий. 25 Вот море, богатое и пространное, в котором нет числа созданиям, животным малым и большим. 26 В нём плавают корабли, там морское чудовище[4], которого Ты сотворил играть в нём. 27 Все они ожидают от Тебя, чтобы Ты дал им вовремя их пищу. 28 Ты

даёшь им – они принимают, открываешь Свою руку – насыщаются. 29 Если скрываешь Своё лицо, они в смятении. Когда отнимешь их дыхание, умирают они и возвращаются в прах. 30 Вдохнёшь в них жизнь – и они сотворены, и Ты обновляешь лицо земли. 31 Да будет слава Вечного вовеки; да возрадуется Вечный Своим делам! 32 Он смотрит на землю, и трепещет она, прикасается к холмам, и дымятся они. 33 Буду петь Вечному, пока я жив; воспою хвалу моему Богу, пока существую. 34 Да будет приятно Ему размышление моё; буду радоваться, думая о Вечном. 35 Пусть исчезнут грешники с лица земли и не будет больше нечестивых. Прославь, душа моя, Вечного! Славьте Вечного!

محبت خداوند 1 ای جان من، خداوند را ستایش کن! ای تمام وجود من، نام مقدس او را ستایش کن! 2 ای جان من، خداوند را ستایش کن و تمام مهربانیهای او را فراموش مکن! 3 او تمام گناهانم را میآمرزد و همه مرضهایم را شفا میبخشد. 4 جان مرا از مرگ میرهاند و با محبت و رحمت خود مرا برکت میدهد! 5 جان مرا با نعمتهای خوب سیر میکند تا همچون عقاب، جوان و قوی بمانم. 6 خداوند عدالت را اجرا میکند و حق مظلومان را به آنها میدهد. 7 او روشهای خود را بر موسی آشکار نمود و اعمال شگفتانگیز خود را به بنیاسرائیل نشان داد. 8 خداوند بخشنده و مهربان است؛ او دیر غضب و پر محبت میباشد. 9 خداوند همیشه توبیخ و تنبیه نمیکند و تا ابد خشمگین نمیمانند. 10 او با ما مطابق گناهانمان عمل ننموده و آنچنان که سزاوار بودهایم، ما را به سزای اعمالمان نرسانده است. 11 زیرا به اندازه‌های که آسمان از زمین بلندتر است، به همان اندازه رحمت خداوند بر کسانی که او را گرامی میدارند عظیم میباشد! 12 به اندازه‌های که مشرق از مغرب دور است به همان اندازه خداوند گناهان ما را از ما دور کرده است! 13 همانطوری که یک پدر فرزندان را دوست دارد، همچنان خداوند نیز کسانی را که او را گرامی میدارند دوست دارد. 14 خداوند از سرشت و فطرت ما آگاه است و میداند که خاک هستیم. 15 عمر انسان مانند علف و همچون گل صحرا میباشد، 16 که روزی باد بر آن میوزد و از بین میرود و دیگر در آن مکانی که بوده، هرگز دیده نمیشود. 17-18 اما رحمت خداوند بر کسانی که او را گرامی میدارند، همیشگی است و او عدالت را در حق فرزندان آنانی که عهد و احکام او را حفظ میکنند، بجا میآورد. 19 خداوند تخت فرمانروایی خود را در آسمانها قرار داده است و از آنجا بر همه موجودات حکمرانی میکند. 20 ای همه فرشتگان توانا که گوش به فرمان خداوند هستید تا دستوراتش را اجرا نمایید، او را ستایش کنید! 21 ای همه نیروهای آسمانی، ای خدمتگزاران خداوند، او را سپاس گوید! 22 ای همه مخلوقات خداوند، در هر جایی که هستید، او را بستایید! ای جان من، خداوند را ستایش کن

上帝的慈愛大衛的詩。

1 我的心啊，要稱頌耶和華，我要全心全意地稱頌祂的聖名。 2 我的心啊，要稱頌耶和華，不要忘記祂的一切恩惠。 3 祂赦免我一切的罪惡，醫治我一切的疾病。 4 祂救贖我的生命脫離死亡，以慈愛和憐憫環繞我。 5 祂以美物滿足我的願望，使我如鷹一般恢復青春。 6 耶和華為一切受欺壓的人伸張正義，主持公道。 7 祂讓摩西明白自己的旨意，向以色列人彰顯自己的作為。 8 耶和華有憐憫和恩典，不輕易發怒，充滿慈愛。 9 祂不永久責備人，也不永遠懷怒。 10 祂沒有按我們的過犯對待我們，也沒有照我們的罪惡懲罰我們。 11 因為天離地有多高，祂對敬畏祂之人的愛也多大！ 12 東離西有多遠，祂叫我們的過犯離我們也多遠！ 13 耶和華憐愛敬畏祂的人，如同慈父憐愛自己的兒女。 14 因為祂知道我們的本源，顧念我們不過是塵土。 15 世人的年日如同草芥，如野地茂盛的花， 16 一經風吹，便無影無蹤，永遠消逝。 17 耶和華永永遠遠愛敬畏祂的人，以公義待他們的子子孫孫， 18 就是那些守祂的約、一心遵行祂命令的人。 19 耶和華在天上設立了寶座，祂的王權無所不及。 20 聽從耶和華的命令、遵行祂吩咐的大能天使啊，你們要稱頌祂！ 21 事奉耶和華、遵從祂旨意的天軍啊，你們要稱頌祂！ 22 耶和華所造的萬物啊，要在祂掌管的各處稱頌祂。我的心啊，要稱頌耶和華！